

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 23 päivänä elokuuta 2013

63/2013

(Suomen säädöskokoelman n:o 620/2013)

Valtioneuvoston asetus

voimavarojen antamisesta Yhdistyneiden Kansakuntien operaatioon Libanonissa (UNIFIL) Suomen hallituksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien välillä tehdyn yhteistyöpöytäkirjan muutosten voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 21 päivänä elokuuta 2013

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Voimavarojen antamisesta Yhdistyneiden Kansakuntien operaatioon Libanonissa (UNIFIL) Suomen hallituksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien välillä New Yorkissa 31 päivänä toukokuuta 2012 tehtyyn yhteistyöpöytäkirjaan (SopS 64 ja 65/2012) kirjeenvaihdolla 3 päivänä heinäkuuta 2013 tehdyt muutokset tulevat voimaan 1 päivänä syyskuuta 2013 niin kuin siitä on sovittu.

Tasavallan presidentti on hyväksynyt muutokset 28 päivänä kesäkuuta 2013.

2 §

Kirjeenvaihdolla tehdyt muutokset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä syyskuuta 2013.

Helsingissä 21 päivänä elokuuta 2013

Peruspalveluministeri *Susanna Huovinen*

Lainsäädäntöneuvos Kaija Suvanto

KIRJEENVAIHTO

(Suomennos)

1. Yhdistyneiden kansakuntien yhteistyöpöytäkirja- ja vaateidenkäsittelytoimiston johtaja sotilasedustajalle Suomen pysyvässä edustustossa Yhdistyneissä kansakunnissa

Arvoisa eversti Vanonen

Dear Colonel Vanonen,

Viittaamme Suomen hallituksen ja Yhdistyneiden kansakuntien väliseen yhteistyöpöytäkirjaan mekanisoidun jalkaväkipataljoonan antamisesta yhdessä Irlannin kanssa Yhdistyneiden kansakuntien operaatioon Libanonissa (UNIFIL).

We refer to the Memorandum of Understanding between the Government of Finland and the United Nations for the joint contribution with Ireland of a Mechanized Infantry Battalion to the United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL).

Oheistamme yhteistyöpöytäkirjan muutoksen nro 2, joka koskee niitä henkilöstön, pääkaluston ja omavaraisuusvastuiden mukautuksia, jotka tehdään Suomen siirtyessä johtamaan yhteistä jalkaväkipataljoonaa Irlannin jälkeen 26. marraskuuta 2013. Tällä pöytäkirjan muutoksella tehdään seuraavat mukautukset:

Please find enclosed Amendment No.2 to the MOU to reflect changes in Personnel, Major Equipment and in Self-sustainment responsibilities, as Finland takes over the lead role of the joint battalion from Ireland on 26 November 2013. The changes made in this amendment are as follows:

a) 1. syyskuuta 2013 yksikön henkilövahvuutta lisätään 17:lla, 170 henkilöstä 187 henkilöön, etukomennuskunnan sijoittamisen johdosta;

a) Effective 1 September 2013 the Unit personnel will increase by 17 from 170 to 187 to accommodate the advance party;

b) 26. marraskuuta 2013 yksikön henkilövahvuutta lisätään 334 henkilöön;

b) Effective 26 November 2013 the Unit personnel strength will increase to 334;

c) 26. marraskuuta 2013 Suomi ottaa käyttöön lisää pääkalustoa;

c) Effective 26 November 2013 Finland will have additional Major Equipment;

d) 26. marraskuuta 2013 Suomi ottaa vastatakseen uusista omavaraisuusluokista.

d) Effective 26 November 2013 Finland assumes responsibility in additional selfsustainment categories.

Nämä mukautukset on otettu huomioon yhteistyöpöytäkirjan oheisen muutoksen liitteissä A, B ja C.

These changes are reflected in Annexes A, B, C of the attached MOU amendment.

Pyydämme teitä ystävällisesti ilmoittamaan meille, suostutteko muutokseen, jotta vaateet hallituksenne osalta voidaan edelleen esittää täsmällisesti ja oikea-aikaisesti.

Kindly notify us of your concurrence to the amendment for continued accurate and timely certification of claims for your Government.

Jos teillä on kysymyksiä tai haluatte kes-

If you have any questions or wish to dis-

kustella tästä yhteistyöpöytäkirjan muutoksesta, ottakaa yhteyttä UNIFIL-virkamies Simon Jeffordsiin, puh. 212 963 3466.

Hallituksenne jatkuvaa arvokasta tukea Yhdistyneiden kansakuntien rauhanturvaoperaatioille arvostetaan suuresti.

Yhdistyneet kansakunnat, 31. toukokuuta 2013

Kunnioittavasti

Beatrice Kyei-Asare
Johtaja

Yhteistyöpöytäkirja- ja
vaateidenkäsittelytoimisto

Kenttäbudjetti- ja rahoitusjaosto
Kentätukiosasto

cuss this MOU Amendment, please contact Simon Jeffords, UNIFIL Desk Officer at 212 963 3466.

The continued invaluable support of your Government to the peacekeeping operations of the United Nations is very much appreciated.

United Nations, 31 May 2013

Yours sincerely,

Beatrice Kyei-Asare
Chief

MOU & Claims Management Section

Field Budget and Finance Division
Department of Field Support

Liite A

Suomen Hallituksen antama Henkilöstö
UNIFIL – Mekanisoitu Jalkaväkikomppania

1. Vaatimukset

1. Hallitus sitoutuu luovuttamaan henkilöstöä seuraavasti:

26. marraskuuta 2013 alkavaksi kaudeksi

YKSIKKÖ/ALAYKSIKKÖ	HENKILÖSTÖN MÄÄRÄ	VALMIUS
Mekanisoitu jalkaväkikomppania	334	
Esikuntaupseerit	2	
Yhteensä	336	

1. syyskuuta 2013 ja 25. marraskuuta 2013 väliseksi kaudeksi

YKSIKKÖ/ALAYKSIKKÖ	HENKILÖSTÖN MÄÄRÄ	VALMIUS
Mekanisoitu jalkaväkikomppania	187	17 henkilöä lisää, uuden ryhmi- tyksen etukomennuskunta, saapuu 1. syyskuuta 2013
Esikuntaupseerit	2	
Yhteensä	189	

1. kesäkuuta 2012 ja 31. elokuuta 2013 väliseksi kaudeksi

YKSIKKÖ/ALAYKSIKKÖ	HENKILÖSTÖN MÄÄRÄ	VALMIUS
Mekanisoitu jalkaväkikomppania	170	
Esikuntaupseerit	2	
Yhteensä	172	

Huomautus: Hallitus voi omalla kustannuksellaan luovuttaa käyttöön lisähenkilöstöä kansallisenä johtoyksikkönä tai kansallisena tukiyksikkönä. Kansallisen tukiyksikön henkilöstön osalta Yhdistyneillä Kansakunnilla ei ole joukkojen kustannusten, rotaation tai omavaraisuuden maksuvelvoitteita eikä muita taloudellisia vastuita.

Annex A

Personnel Provided by the Government of Finland**UNIFIL –Mechanized Infantry Unit****1 - Requirements**

1. The Government agrees to provide the following personnel:

For the period starting 26 November 2013

UNIT/SUB UNIT	QTY	CAPABILITY
Mechanized Infantry Unit	334	
HQ Staff Officers	2	
Total	336	

For the period: 1 September 2013 to 25 November 2013:

UNIT/SUB UNIT	QTY	CAPABILITY
Mechanized Infantry Unit	187	An additional 17 personnel, the advance party for the new deployment arrive on 1 Sep 2013
HQ Staff Officers	2	
Total	189	

For the period: 1 June 2012 to 31 August 2013

UNIT/SUB UNIT	QTY	CAPABILITY
Mechanized Infantry Unit	170	
HQ Staff Officers	2	
Total	172	

Note: The Government may provide additional personnel as a National Command Element (NCE) or National Support Element (NSE) at its own expense. There will be no payment for troop costs, rotation or self-sustainment and no other financial liability for the United Nations for NSE personnel.

Liite B 1

Hallituksen antama pääkalusto

UNIFIL – Mekanisoitu jalkaväkikomppania – Suomi

1 - Vaatimukset

Korvausmenettely: huoltovuokraus

26. marraskuuta 2013 alkavaksi kaudeksi

Kertoimet:	Ympäristöön liittyvä:	0,60 %
	Tehostettu operatiivinen:	0,80 %
	Vihollisuus/pakotettu hylkääminen:	3,10 %
	Lisäkuljetus:	2,25 %

Kaluston osa	Määrä	Kk-korvaus USD kertoi- met pois lukien	Kk-korvaus USD sisältää kertoimet	Kk- korvauksen määrä yhteen- sä, sisältää kertoimet
Kontit				
Ampumatarvikkeiden varastokontit	7	259,00	264,11	1 848,77
Muut kontit	26	72,00	73,27	1 905,02
Työtilakontit	3	730,00	745,77	2 237,31
			Välisumma:	5 991,10
Taisteluaajoneuvot				
Panssaroitu komentopaikka- ajoneuvo, pyörillä varustettu	1	4 184,00	4 291,25	4 291,25
Panssaroitu miehistönkuljetusajo- neuvo, pyörillä varustettu – aseis- tettu (luokka II)	15	6 329,00	6 556,38	98 345,70
			Välisumma:	102 636,95
Huoltoajoneuvot (sotilasmalli)				
Ambulanssi	1	1 143,00	1 172,23	1 172,23
Maastoauto (4x4), jossa sotilasradio	30	1 289,00	1 342,58	40 277,40
Huoltokuorma-auto, kevyt	1	1 263,00	1 300,59	1 300,59
Kuorma-auto, maastoauto- tyyppinen (yli 10 tonnia)	11	2 213,00	2 290,46	25 195,06
Hinausauto (yli 5 tonnia)	1	3 852,00	3 975,01	3 975,01
			Välisumma:	71 920,29
Pioneeriajoneuvot				
Nosturi > 30 tonnia (ILO MINUSTAH – Brasilia)	1	1 971,00	2 021,58	2 021,58
			Välisumma:	2 021,58

Kalustonkäsittelylaitteet				
Haarukkatrukki, raskas (yli 5 tonnia)	1	1 664,00	1 722,56	1 722,56
Haarukkatrukki, keskiraskas (enintään 5 tonnia)	2	1 113,00	1 155,52	2 311,04
			Välisumma:	4 033,60
Ilma-alusten tukilaitteisto/lentokenttien maalaitteisto				
Palontorjunta-, raivaus- ja pelastuskalusto, kevyt	1	1 630,00	1 677,37	1 677,37
			Välisumma:	1 677,37
Perävaunut				
Polttoaineperävaunu (enintään 2 000 litraa)	1	652,00	679,75	679,75
Raskas moniakselinen perävaunu	1	486,00	505,15	505,15
Kevyt yksiakselinen perävaunu	7	98,00	101,27	708,89
Syväkuormausvaunu, 20–40 tonnia	1	844,00	876,18	876,18
Perävaunu, valonheitinsarja generaattoreineen	3	379,00	390,96	1 172,88
			Välisumma:	3 942,85
Logistinen materiaali				
Polttoainevarasto, 501–5 000 litraa	1	37,00	38,09	38,09
Polttoainevarasto, yli 10 000 litraa	1	58,00	59,53	59,53
Vesivarasto, 10 001–12 000 litraa	4	39,00	40,23	160,92
Vesivarasto, 7 001–10 000 litraa	1	35,00	36,10	36,10
			Välisumma:	294,64
Aseistus				
Panssarintorjuntasinko (keskiraskas, 81–100 mm)	57	43,00	43,91	2 502,87
Miehistökäyttöiset konekiväärit (11–15 mm)	19	68,00	69,29	1 316,51
Miehistökäyttöiset konekiväärit (10 mm saakka)	18	43,00	43,87	789,66
Kranaatinheitinimet (83–122 mm)	4	93,00	94,80	379,20
			Välisumma:	4 988,24
Pioneerimateriaali				
Vedenpuhdistuslaitteisto, yli 2 000 l/h, tilavuus enintään 20 000 litraa	1	2 142,00	2 224,66	2 224,66
			Välisumma:	2 224,66
Sähkögeneraattorit, paikallaan olevat ja liikutettavat				
Generaattori 41 KVA–50 KVA	8	614,00	629,55	5 036,40
Generaattori, yli 500 KVA (SC) (UNIFIL-Korea ILO)	4	1 497,00	1 538,21	6 152,84
			Välisumma:	11 189,24
Lääkintä- ja hammashuolto-materiaali				
Tason 1 sairaala	1	1 256,00	1 284,57	1 284,57
			Välisumma:	1 284,57

Sekalainen materiaali				
Etälaukaistavien räjähteiden häirintäasemat (erityistapaus)	15	1 819,67	1 858,83	27 882,45
			Välisumma:	27 882,45
Mellakantorjuntavarusteet – henkilöstön varusteet				
Henkilöstön varusteet – täysi varustus (ml. kaasunaamari) – 10 pakkauksen sarja	5	1 163,00	1 184,11	5 920,55
			Välisumma:	5 920,55
		Huoltovuokraus yhteensä:		246 008,09
		US\$		

Muutos nro 1 – voimassa 26. marraskuuta 2013 lukien
Pääkaluston lajin ja määrän mukautukset

Huomautus:
Panssarintorjuntasinkoja on 45 kpl (66 mm) ja 12 kpl (112 mm), yhteensä 57 kpl.

Annex B 1

Major Equipment Provided By the Government

UNIFIL – Mechanized Infantry Unit – Finland

1 - Requirement

Method of reimbursement: Wet Lease

For the Period Starting 26 November 2013

Factors:	- Environmental:	0.60 %
	- Intensified Operational:	0.80 %
	- Hostility/Forced Abandonment:	3.10 %
	- Incremental Transportation:	2.25 %

Equipment Item	Qty	Monthly Rate US\$ Excl. Factors	Monthly Rate US\$ Incl. Factors	Total Monthly Reimbursement Including Factors
Containers				
Ammunition storage container	7	259.00	264.11	1,848.77
Other containers	26	72.00	73.27	1,905.02
Workshop container	3	730.00	745.77	2,237.31
			Subtotal:	5,991.10
Combat Vehicles				
APC Wheeled Command post	1	4,184.00	4,291.25	4,291.25
APC Wheeled Infantry Carrier – armed (Class II)	15	6,329.00	6,556.38	98,345.70
			Subtotal:	102,636.95
Support Vehicles (Military Pattern)				
Ambulance	1	1,143.00	1,172.23	1,172.23
Jeep (4x4) with military radio	30	1,289.00	1,342.58	40,277.40
Truck maintenance light	1	1,263.00	1,300.59	1,300.59
Truck utility/cargo (over 10 tons)	11	2,213.00	2,290.46	25,195.06
Truck, recovery (greater than 5 tons)	1	3,852.00	3,975.01	3,975.01
			Subtotal:	71,920.29
Engineering Vehicles				
Crane Mobile > 30 tons (ILO MINUSTAH – Brazil)	1	1,971.00	2,021.58	2,021.58
			Subtotal:	2,021.58
Material Handling Equip- ment				
Forklift heavy (over 5 tons)	1	1,664.00	1,722.56	1,722.56
Forklift medium (up 5 tons)	2	1,113.00	1,155.52	2,311.04
			Subtotal:	4,033.60

Aircraft/Airfield Support Equipment				
Fire fighting, crash and rescue light	1	1,630.00	1,677.37	1,677.37
			Subtotal:	1,677.37
Trailers				
Fuel Trailer (up to 2,000 litres)	1	652.00	679.75	679.75
Heavy cargo multi axle	1	486.00	505.15	505.15
Light cargo single axle	7	98.00	101.27	708.89
Lowbed 20–40 tons	1	844.00	876.18	876.18
Trailer, floodlight set with generators	3	379.00	390.96	1,172.88
			Subtotal:	3,942.85
Logistics Equipment				
Fuel storage, 501 to 5,000 litres	1	37.00	38.09	38.09
Fuel storage, greater than 10,000 litres	1	58.00	59.53	59.53
Water storage, 10,001–12,000 ltr	4	39.00	40.23	160.92
Water storage, 7,001–10,000 ltr	1	35.00	36.10	36.10
			Subtotal:	294.64
Armaments				
Anti-armour grenade launcher (medium, 81–100 mm)	57	43.00	43.91	2,502.87
Crew served machine guns (11 to 15 mm)	19	68.00	69.29	1,316.51
Crew served machine guns (up to 10 mm)	18	43.00	43.87	789.66
Mortars (83 mm to 122 mm)	4	93.00	94.80	379.20
			Subtotal:	4,988.24
Engineering Equipment				
Water treatment plant, over 2,000 lph, storage up to 20,000	1	2,142.00	2,224.66	2,224.66
			Subtotal:	2,224.66
Electrical – Generators – Stationary and Mobile				
Generator 41 KVA to 50 KVA	8	614.00	629.55	5,036.40
Generator, greater than 500 KVA (SC) (UNIFIL-Korea ILO)	4	1,497.00	1,538.21	6,152.84
			Subtotal:	11,189.24
Medical and Dental Equipment				
Level 1 Hospital	1	1,256.00	1,284.57	1,284.57
			Subtotal:	1,284.57
Miscellaneous Equipment				
Jammers Against Remotely Activated Explosives (special case)	15	1,819.67	1,858.83	27,882.45
			Subtotal:	27,882.45

Riot Control Equipment – Personnel Equipment				
Personnel Equipment – Full Kit (with gas mask) – set of 10	5	1,163.00	1,184.11	5,920.55
			Subtotal:	5,920.55
		Total Wet Lease: US\$		246,008.09

Amendment No. 1 – effective 26 November 2013
Changes to Major Equipment in kind and in quantity.

Notes:

The Anti armour Grenade launchers comprise 45 (66mm) and 12 (112mm), total 57.

Liite C 2

Omavaraisuus

UNIFIL - Mekanisoitu jalkaväkikomppania - Suomi

1 – Vaatimus

1. syyskuuta 2013 ja 25. marraskuuta 2013 väliseksi kaudeksi

Kertoimet:	- Ympäristöön liittyvä:	0,60 %
	- Tehostettu operatiivinen:	0,80 %
	- Vihollisuus/pakotettu hylkääminen:	3,10 %

Luokka		Kk-korvaus USD kertoimet pois lukien	Kk-korvaus USD sisältää kertoimet	Henkilös- tön vah- vuus enin- tään	Kk-korvauksen määrä yhteensä, sisältää kertoimet
Muonitus	- Yleinen	27,95	29,21	0	0,00
Viestiliikenne	- HF - Puhelin - VHF/UHF- FM	18,07 15,35 46,87	18,88 16,04 48,98	0 0 187	0,00 0,00 9 159,26
Toimisto	- Yleinen	23,00	24,03	0	0,00
Sähkö	- Yleinen	27,79	29,04	0	0,00
Vähäisempi pioneeritoiminta	- Yleinen	17,37	18,15	0	0,00
Räjähteiden raivaaminen	- Yleinen	8,26	8,63	0	0,00
Pyykinpesu	- Yleinen	9,21	9,62	187	1 798,94
Siivous	- Yleinen	13,82	14,44	0	0,00
Telttamajoittuminen	- Yleinen	25,73	26,89	0	0,00
Majoittuminen	- Yleinen	40,54	42,36	0	0,00
Palontorjunta	- Peruspalon- torjunta	0,22	0,23	0	0,00
	- Palohavainnointi ja -hälytys	0,16	0,17	0	0,00
Lääkintähuolto	- Perustaso	2,16	2,26	187	422,62
	- Veri ja verituotteet	2,28	2,38	0	0,00
	- Vain hammashuolto	2,74	2,86	0	0,00
	- Suuren riskin alueet (epidemiolo- ginen)	9,11	9,52	0	0,00
	- Vain laboratorio	4,54	4,74	0	0,00

	- Taso 1	15,70	16,41	0	0,00
	- Tasot 2 ja 3 yhd. (sis. hammashuollon ja laboratorion)	35,56	37,16	0	0,00
	- Taso 2 (sis. hammashuollon ja laboratorion)	21,14	22,09	0	0,00
	- Taso 3 (sis. hammashuollon ja laboratorion)	25,40	26,54	0	0,00
Tähystys	- Yleinen	1,43	1,49	187	278,63
	- Pimeätähystys	24,27	25,36	187	4 742,32
	- Paikantaminen	5,62	5,87	187	1 097,69
Tunnistaminen	- Yleinen	1,19	1,24	0	0,00
Suojelu ydinaseiden, biologisten ja kemiallis- ten aseiden varalta	- Yleinen	26,63	27,83	0	0,00
Kenttälainnoitusvarastot	- Yleinen	33,92	35,45	0	0,00
Sekalaiset yleisvarastot	- Vuodevaatteet	17,46	18,25	0	0,00
	- Kalusteet	22,99	24,02	0	0,00
	- Internet-yhteydet	3,08	3,22	187	602,14
	- Hyvinvointi	6,73	7,03	187	1 314,61
Ainutlaatuinen kalusto/palvelu	- Yleinen	0,00	0,00	0	0,00
			Yhteensä US\$:		19 416,21

Huomautus:

Muutos #2 – 1. syyskuuta 2013 lukien: henkilöstön vahvuutta lisätään 17:llä eli 187 henkilöön, kun operaatioon sijoitetaan 17-henkinen etukomennuskunta ja lisää pääkalustoa.

Muutos #1 – 1. heinäkuuta 2012 lukien: Suomi on omavarainen pyykinpesuluokan suhteen.

Suomi on omavarainen seuraavien luokkien suhteen: VHF/UHF-FM, lääkintähuollon perustaso, yleinen tähystys, pimeätähystys, paikantaminen, Internet-yhteydet, hyvinvointi. Irlanti toimittaa huoltopalvelut Suomen joukoille kaikkien muiden kyseeseen tulevien luokkien osalta.

Annex C 2

Self-Sustainment

UNIFIL – Mechanized Infantry Unit - Finland

1 – Requirement

For the Period 01 September 2013 - 25 November 2013

Factors:	- Environmental:	0.60 %
	- Intensified Operational:	0.80 %
	- Hostility/Forced Abandonment:	3.10 %

Category		Monthly Rate US\$ Excl. Factors	Monthly Rate US\$ Incl. Factors	Personnel Strength Ceiling	Total Monthly Reim- bursement Factors
Catering	- General	27.95	29.21	0	0.00
Communication	- HF	18.07	18.88	0	0.00
	- Telephone	15.35	16.04	0	0.00
	- VHF/UHF- FM	46.87	48.98	187	9,159.26
Office	- General	23.00	24.03	0	0.00
Electrical	- General	27.79	29.04	0	0.00
Minor Engineering	- General	17.37	18.15	0	0.00
Explosive Ordnance disposal	- General	8.26	8.63	0	0.00
Laundry	- General	9.21	9.62	187	1,798.94
Cleaning	- General	13.82	14.44	0	0.00
Tentage	- General	25.73	26.89	0	0.00
Accommodation	- General	40.54	42.36	0	0.00
Firefighting	- Basic firefighting	0.22	0.23	0	0.00
	- Fire detection and alarm	0.16	0.17	0	0.00
Medical	- Basic	2.16	2.26	187	422.62
	- Blood and Blood Products	2.28	2.38	0	0.00
	- Dental only	2.74	2.86	0	0.00
	- High-Risk Areas (Epidemiol- ogical)	9.11	9.52	0	0.00

	- Laboratory only	4.54	4.74	0	0.00
	- Level 1	15.70	16.41	0	0.00
	- Level 2 & 3 Combined (Incl. Dental & Lab)	35.56	37.16	0	0.00
	- Level 2 (Incl. Dental & Lab)	21.14	22.09	0	0.00
	- Level 3 (Incl. Dental & Lab)	25.40	26.54	0	0.00
Observation	- General	1.43	1.49	187	278.63
	- Night Observation	24.27	25.36	187	4,742.32
	- Positioning	5.62	5.87	187	1,097.69
Identification	- General	1.19	1.24	0	0.00
NBC Protection	- General	26.63	27.83	0	0.00
Field Defence Stores	- General	33.92	35.45	0	0.00
Miscellaneous General Stores	- Bedding	17.46	18.25	0	0.00
	- Furniture	22.99	24.02	0	0.00
	- Internet access	3.08	3.22	187	602.14
	- Welfare	6.73	7.03	187	1,314.61
Unique Equipment/ Service	- General	0.00	0.00	0	0.00
				Total US\$:	19,416.21

Note:

Amendment #2 – effective 1 Sept 2013 personnel strength will increase by 17 to 187 to accommodate the advance party of 17 personnel with additional Major equipment.

Amendment #1 – effective 1 July 2012 – Finland will self-sustain in Laundry

Finland will be Self-sustained on the following categories: VHF/UHF-FM, Basic Medical, General Observation, Night Observation, Positioning, Internet access, Welfare.
Ireland will sustain Finnish troops in all other relevant categories.

Liite C 3

Omavaraisuus

UNIFIL - Mekanisoitu jalkaväkikomppania - Suomi

1 – Vaatimus

26. marraskuuta 2013 alkavaksi kaudeksi

Kertoimet:	- Ympäristöön liittyvä:	0,60 %
	- Tehostettu operatiivinen:	0,80 %
	- Vihollisuus/pakotettu hylkääminen:	3,10 %

Luokka		Kk-korvaus USD kertoimet pois lukien	Kk-korvaus USD sisältää kertoimet	Henkilöstön vahvuus enintään	Kk-korvauksen määrä yhteensä, sisältää kertoimet
Muonitus	-Yleinen	27,95	29,21	515	15 043,15
Viestiliikenne	-HF - Puhelin -VHF/UHF- FM	18,07 15,35 46,87	18,88 16,04 48,98	0 515 334	0,00 8 260,60 16 359,32
Toimisto	-Yleinen	23,00	24,03	515	12 375,45
Sähkö	-Yleinen	27,79	29,04	515	14 955,60
Vähäisempi pioneeritoiminta	-Yleinen	17,37	18,15	515	9 347,25
Räjähteiden raivaaminen	-Yleinen	8,26	8,63	515	4 444,45
Pyykinpesu	-Yleinen	9,21	9,62	334	3 213,08
Siivous	-Yleinen	13,82	14,44	515	7 436,60
Telttamajoittuminen	-Yleinen	25,73	26,89	0	0,00
Majoittuminen	-Yleinen	40,54	42,36	0	0,00
Palontorjunta	- Peruspalontorjunta - Palohavainnointi ja -hälytys	0,22 0,16	0,23 0,17	515 515	118,45 87,55
Lääkintähuolto	- Perustaso - Veri ja verituotteet - Vain hammashuolto - Suuren riskin alueet (epidemiologinen)	2,16 2,28 2,74 9,11	2,26 2,38 2,86 9,52	334 0 0 0	754,84 0,00 0,00 0,00

	- Vain laboratorio	4,54	4,74	0	0,00
	- Taso 1	15,70	16,41	515	8,451,15
	- Tasot 2 ja 3 yhd. (sis. hammashuollon ja laboratorion)	35,56	37,16	0	0,00
	- Taso 2 (sis. hammashuollon ja laboratorion.)	21,14	22,09	0	0,00
	- Taso 3 (sis. hammashuollon ja laboratorion)	25,40	26,54	0	0,00
Tähystys	- Yleinen	1,43	1,49	334	497,66
	- Pimeätähystys	24,27	25,36	334	8 470,24
	- Paikantaminen	5,62	5,87	334	1 960,58
Tunnistaminen	-Yleinen	1,19	1,24	0	0,00
Suojelu ydinaseiden, biologisten ja kemiallis- ten aseiden varalta	-Yleinen	26,63	27,83	0	0,00
Kenttälainnoitusvarastot	-Yleinen	33,92	35,45	0	0,00
Sekalaiset yleisvarastot	- Vuodevaatteet	17,46	18,25	515	9 398,75
	- Kalusteet	22,99	24,02	515	12 370,30
	- Internet-yhteydet	3,08	3,22	334	1 075,48
	- Hyvinvointi	6,73	7,03	334	2 348,02
Ainutlaatuinen kalusto/palvelu	-Yleinen	0,00	0,00	0	0,00
				Yhteensä US\$:	136 968,52

Huomautus:

Muutos nro 2 – 26. marraskuuta 2013 lukien:

Suomen henkilöstön vahvuutta lisätään 170:stä 334 henkilöön.

Suomi on omavarainen kaikkien kyseeseen tulevien luokkien suhteen.

Suomi toimittaa huoltopalvelut Irlannin joukoille seuraavien luokkien osalta:

Muonitus, puhelin, toimisto, sähkö, vähäisempi pioneeritoiminta, räjähteiden raivaaminen, siivous, palontorjunta, palohavainnointi ja -hälytys, lääkintähuollon taso 1, vuodevaatteet, kalusteet.

Muutos nro 1 – 1. heinäkuuta 2012 lukien: Suomi on omavarainen pyykinpesuluokan suhteen.

Annex C 3

Self-Sustainment

UNIFIL – Mechanized Infantry Unit - Finland

1 – Requirement

For the Period Starting 26 November 2013

Factors:	- Environmental:	0.60 %
	- Intensified Operational:	0.80 %
	- Hostility/Forced Abandonment:	3.10 %

Category		Monthly Rate US\$ Excl. Factors	Monthly Rate US\$ Incl. Factors	Personnel Strength Ceiling	Total Monthly Reim- bursement Factors
Catering	- General	27.95	29.21	515	15,043.15
Communication	- HF	18.07	18.88	0	0.00
	- Telephone	15.35	16.04	515	8,260.60
	- VHF/UHF- FM	46.87	48.98	334	16,359.32
Office	- General	23.00	24.03	515	12,375.45
Electrical	- General	27.79	29.04	515	14,955.60
Minor Engineering	- General	17.37	18.15	515	9,347.25
Explosive Ordnance disposal	- General	8.26	8.63	515	4,444.45
Laundry	- General	9.21	9.62	334	3,213.08
Cleaning	- General	13.82	14.44	515	7,436.60
Tentage	- General	25.73	26.89	0	0.00
Accommodation	- General	40.54	42.36	0	0.00
Firefighting	- Basic firefighting	0.22	0.23	515	118.45
	- Fire detection and alarm	0.16	0.17	515	87.55
Medical	- Basic	2.16	2.26	334	754.84
	- Blood and Blood Products	2.28	2.38	0	0.00
	- Dental only	2.74	2.86	0	0.00
	- High-Risk Areas (Epidemiological)	9.11	9.52	0	0.00
	- Laboratory only	4.54	4.74	0	0.00
	- Level 1	15.70	16.41	515	8,451.15

	- Level 2 & 3 Combined (Incl. Dental & Lab)	35.56	37.16	0	0.00
	- Level 2 (Incl. Dental & Lab)	21.14	22.09	0	0.00
	- Level 3 (Incl. Dental & Lab)	25.40	26.54	0	0.00
Observation	- General	1.43	1.49	334	497.66
	- Night Observation	24.27	25.36	334	8,470.24
	- Positioning	5.62	5.87	334	1,960.58
Identification	- General	1.19	1.24	0	0.00
NBC Protection	- General	26.63	27.83	0	0.00
Field Defence Stores	- General	33.92	35.45	0	0.00
Miscellaneous General Stores	- Bedding	17.46	18.25	515	9,398.75
	- Furniture	22.99	24.02	515	12,370.30
	- Internet access	3.08	3.22	334	1,075.48
	- Welfare	6.73	7.03	334	2,348.02
Unique Equipment/ Service	- General	0.00	0.00	0	0.00
				Total US\$:	136,968.52

Note:

Amendment No 2 – effective 26 Nov. 2013

Finnish personnel strength increases from 170 to 334.

Finland will self-sustain in all relevant categories

Finland will sustain Irish troops in the following categories:

Catering, Telephone, Office, Electrical, Minor Eng, EOD, Cleaning, Firefighting, Fire detect & Alarm, Medical Level 1, Bedding, Furniture.

Amendment No.1 – effective 1 July 2012 – Finland will self-sustain in Laundry.

Liitteen C lisäys 1

Omavaraisuuteen kuuluvien palvelujen vastuunjako:

1. syyskuuta 2013 – 25. marraskuuta 2013

Yksikkö:	Mekanisoitu jalkaväkikomppania	
Kriisinhallintahenkilöstön kokonaismäärä	187	
Luokat:		
Muonitus	Irlanti	
Viestiliikenne - VHF/UHF-FM - HF - Puhelin	Suomi Irlanti Irlanti	
Toimisto	Irlanti	
Sähkö	Irlanti	
Vähäisempi pioneeritoiminta	Irlanti	
Räjähteiden raivaaminen	Irlanti	
Pyykinpesu	Irlanti	
Siivous	Irlanti	
Telttamajoittuminen	Ei sovelleta	
Majoittuminen	YK	
Palontorjunta - Peruspalontorjunta - Palohavainnointi ja -hälytys	Irlanti Irlanti	
Lääkintähuolto - Perustaso - Taso 1 - Taso 2 (sis. hammashuollon ja laboratorion) - Taso 3 (sis.hammashuollon ja laboratorion) - Tasot 2 ja 3 yhd. (sis. hammashuollon ja laboratorion) - Suuren riskin alueet (epidemiologinen) - Veri ja verituotteet - Vain laboratorio - Vain hammashuolto	Suomi Irlanti YK Ei sovelleta Ei sovelleta Ei sovelleta YK Ei sovelleta Ei sovelleta	
Tähystys - Yleinen - Pimeätähystys - Paikantaminen	Suomi Suomi Suomi	
Tunnistaminen	Ei sovelleta	
Suojelu ydinaseiden, biologisten ja kemiallisten aseiden varalta	Ei sovelleta	
Kenttälinnoitevarastot	YK	
Sekalaiset yleisvarastot - Vuodevaatteet - Kalusteet - Internet-yhteydet - Hyvinvointi	Irlanti Irlanti Suomi Suomi	
Ainutlaatuinen kalusto	Ei sovelleta	

Appendix 1 to annex C

Self-sustainment services distribution of responsibilities:

From 1 September 2013 to 25 November 2013

Unit:	Mechanized Infantry Unit	
Total No. of Contingent Personnel:	187	
Categories:		
Catering	Ireland	
Communication - VHF/UHF-FM - HF - Telephone	Finland Ireland Ireland	
Office	Ireland	
Electrical	Ireland	
Minor Engineering	Ireland	
Explosive Ordnance Disposal	Ireland	
Laundry	Ireland	
Cleaning	Ireland	
Tentage	Not Applicable	
Accommodation	UN	
Fire Fighting - Basic fire fighting - Fire detection and alarm	Ireland Ireland	
Medical - Basic - Level 1 - Level 2 (including Dental & Lab) - Level 3 (including Dental & Lab) - Level 2 and 3 combined (incl. Dental & Lab) - High Risk Areas (Epidemiological) - Blood & Blood Products - Laboratory only - Dental only	Finland Ireland UN Not Applicabl Not Applicable Not Applicable UN Not Applicable Not Applicable	
Observation - General - Night Observation - Positioning	Finland Finland Finland	
Identification	Not Applicable	
NBC Protection	Not Appllicable	
Field Defence Stores	UN	
Miscellaneous General Stores - Bedding - Furniture - Internet Access - Welfare	Ireland Ireland Finland Finland	
Unique Equipment	Not Applicable	

Liitteen C lisäys 1

Omavaraisuuteen kuuluvien palvelujen vastuunjako:

26. marraskuuta 2013 lukien

Yksikkö:	Mekanisoitu jalkaväkikomppania	
Kriisinhallintahenkilöstön kokonaismäärä	334	
Luokat:		
Muonitus	Suomi	Tuki 181 irlantilaiselle
Viestiliikenne - VHF/UHF-FM - HF - Puhelin	Ei sovelleta Suomi Suomi	Tuki 181 irlantilaiselle
Toimisto	Suomi	Tuki 181 irlantilaiselle
Sähkö	Suomi	Tuki 181 irlantilaiselle
Vähäisempi pioneeritoiminta	Suomi	Tuki 181 irlantilaiselle
Räjähteiden raivaaminen	Suomi	Tuki 181 irlantilaiselle
Pyykinpesu	Suomi	
Siivous	Suomi	Tuki 181 irlantilaiselle
Telttamajoittuminen	Ei sovelleta	
Majoittuminen	YK	
Palontorjunta - Peruspalontorjunta - Palohavainnointi ja -hälytys	Suomi Suomi	Tuki 181 irlantilaiselle Tuki 181 irlantilaiselle
Lääkintähuolto - Perustaso - Taso 1 - Taso 2 (sis. hammashuollon ja laboratorion) - Taso 3 (sis.hammashuollon ja laboratorion) - Tasot 2 ja 3 yhd. (sis. hammashuollon ja laboratorion) - Suuren riskin alueet (epidemiologinen) - Veri ja verituotteet - Vain laboratorio - Vain hammashuolto	Suomi Suomi YK Ei sovelleta Ei sovelleta Ei sovelleta YK Ei sovelleta Ei sovelleta	Tuki 181 irlantilaiselle
Tähystys - Yleinen - Pimeätähystys - Paikantaminen	Suomi Suomi Suomi	
Tunnistaminen	Ei sovelleta	
Suojelu ydinaseiden, biologisten ja kemiallisten aseiden varalta	Ei sovelleta	
Kenttälinnoitevarastot	YK	
Sekalaiset yleisvarastot - Vuodevaatteet - Kalusteet - Internet-yhteydet - Hyvinvointi	Suomi Suomi Suomi Suomi	Tuki 181 irlantilaiselle Tuki 181 irlantilaiselle
Ainutlaatuinen kalusto	Ei sovelleta	

Appendix 1 to annex C

Self-sustainment services distribution of responsibilities:

From 26 November 2013:

Unit:	Mechanized Infantry Unit	
Total No. of Finnish Contingent Personnel:	334	
Categories:		
Catering	Finland	Supports 181 Irish personnel
Communication - VHF/UHF-FM - HF - Telephone	Not Applicable Finland Finland	Supports 181 Irish personnel
Office	Finland	Supports 181 Irish personnel
Electrical	Finland	Supports 181 Irish personnel
Minor Engineering	Finland	Supports 181 Irish personnel
Explosive Ordnance Disposal	Finland	Supports 181 Irish personnel
Laundry	Finland	
Cleaning	Finland	Supports 181 Irish personnel
Tentage	Not Applicable	
Accommodation	UN	
Fire Fighting - Basic fire fighting - Fire detection and alarm	Finland Finland	Supports 181 Irish personnel Supports 181 Irish personnel
Medical - Basic - Level 1 - Level 2 (including Dental & Lab) - Level 3 (including Dental & Lab) - Level 2 and 3 combined (incl. Dental & Lab) - High Risk Areas (Epidemiological) - Blood & Blood Products - Laboratory only - Dental only	Finland Finland UN Not Applicabl Not Applicable Not Applicable UN Not Applicable Not Applicable	Supports 181 Irish personnel
Observation - General - Night Observation - Positioning	Finland Finland Finland	
Identification	Not Applicable	
NBC Protection	Not Applicable	
Field Defence Stores	UN	
Miscellaneous General Stores - Bedding - Furniture - Internet Access - Welfare	Finland Finland Finland Finland	Supports 181 Irish personnel Supports 181 Irish personnel
Unique Equipment	Not Applicable	

2. *Suomen pysyvä edustaja Yhdistyneissä kansakunnissa Yhdistyneiden kansakuntien yhteistyöpöytäkirja- ja vaateidenkäsittelytoimiston johtajalle*

1. heinäkuuta 2013

1st July, 2013

Arvoisa rouva

Dear Madam,

Minulla on kunnia viitata New Yorkissa 31. toukokuuta 2012 allekirjoitettuun yhteistyöpöytäkirjaan Suomen hallituksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien välillä voimavarojen antamisesta Yhdistyneiden Kansakuntien operaatioon Libanonissa (UNIFIL) sekä yhteistyöpöytäkirja- ja vaateidenkäsittelytoimiston johtaja Kyei-Asaren 31. toukokuuta 2013 päivättyyn kirjeeseen eversti Vanoselle.

I have the honour to refer to the Memorandum of Understanding between the United Nations and the Government of Finland Contributing Resources to the United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL), signed in New York on 31 May 2012, and to the letter from Ms Kyei-Asare, Chief of the MOU & Claims Management Section, to Colonel Vanonen, dated 31st May 2013.

Minulla on kunnia vahvistaa, että Suomen hallitus hyväksyy mainittuun kirjeeseen liitetty yhteistyöpöytäkirjan muutokset. Siten vahvistan, että rouva Kyei-Asaren eversti Vanoselle lähettämä, 31. toukokuuta 2013 päivätty kirje ja tämä kirje muodostavat yhdessä Suomen hallituksen ja Yhdistyneiden kansakuntien välisen sopimuksen Suomen hallituksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien välillä voimavarojen antamisesta Yhdistyneiden Kansakuntien operaatioon Libanonissa (UNIFIL) tehdyn yhteistyöpöytäkirjan muuttamisesta. Muutokset tulevat voimaan 1. syyskuuta 2013 ja 26. marraskuuta 2013.

I have the honour to confirm that the amendments to the Memorandum of Understanding attached to the said letter are acceptable to the Government of Finland. Thereby, I confirm that the letter from Ms Kyei-Asare to Colonel Vanonen, dated 31st May 2013, and this letter constitute an agreement between the Government of Finland and the United Nations on the amendments to the Memorandum of Understanding between the United Nations and the Government of Finland Contributing Resources to the United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL). The amendments will enter into force on 1st September 2013 and 26th November 2013, respectively.

Suomen pysyvä edustusto Yhdistyneissä kansakunnissa käyttää tätä tilaisuutta hyväkseen uudistaakseen Yhdistyneiden kansakuntien sihteeristölle korkeimman kunnioituksen sa vakuutuksen.

The Permanent Mission of Finland to the United Nations avails itself of this opportunity to renew to the Secretariat of the United Nations the assurances of its highest consideration.

Kunnioittavasti

Yours sincerely,

Jarmo Viinanen
Suurlähettiläs

Jarmo Viinanen
Ambassador

Suomen pysyvä edustaja
Yhdistyneissä kansakunnissa

Permanent Representative of Finland
to the United Nations